

Tit

Chapter 1

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Παῦλος, δοῦλος Θεοῦ, ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ πίστιν
เปาโล ผู้รับใช้ ของ-พระเจ้า อัครทูต และ ของ-พระเยซู พระคริสต์ ตาม ความเชื่อ
[G3972](#) [G1401](#) [G2316](#) [G0652](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2596](#) [G4102](#)

ἐκλεκτῶν Θεοῦ, καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας, τῆς κατ' εὐσέβειαν;
ของ-ผู้-ที่-ทรง-เลือก ของ-พระเจ้า และ ความ-รู้-จัก ความจริง - ตาม ความ-ยำเกรง
[G1588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1922](#) [G0225](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2150](#)

เปาโล ผู้รับใช้ของพระเจ้า และอัครทูตของพระเยซูคริสต์ ตามความเชื่อของบรรดาผู้ที่พระเจ้าได้ทรงเลือกสรรไว้ และการยอมรับความจริงซึ่งตามทางของพระเจ้า

2 ἐπ' ἐλπίδι ζωῆς αἰώνιου, ἣν ἐπηγγέειλατο ὁ ἀψευδὴς, Θεὸς, πρὸ
บน ความหวัง ของ-ชีวิต นิรันดร์ ซึ่ง ทรง-สัญญา - ผู้-ไม่-มุสา พระเจ้า ก่อน
[G1909](#) [G1680](#) [G2222](#) [G0166](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0893](#) [G2316](#) [G4253](#)

χρόνων αἰώνων;
กา-เวลา นิรันดร์
[G5550](#) [G0166](#)

ในความหวังแห่งชีวิตนิรันดร์ ซึ่งพระเจ้า ผู้ไม่สามารรถริษมุสา ได้ทรงสัญญาไว้ตั้งแต่ก่อนสร้างโลก

3 ἐφ' ἀνέρωσεν δὲ, καιροῦ ἰδίους, τὸν λόγον αὐτοῦ, ἐν κηρύγματι
ทรง-เปิด-เผย แต่ ใน-เวลา อัน-เหมาะ-สม - พระวอนะ ของ-พระองค์ โดย การ-ประกาศ
[G5319](#) [G1161](#) [G2540](#) [G2398](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2782](#)

ὅτι ἐπιτετεύθη ἐγὼ, κατ' ἐπιταγὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ;
ซึ่ง ข้าพเจ้า-ได้-รับ-มอบ-หมาย ข้าพเจ้า ตาม พระ-บัญชา ของ พระ-ผู้-ช่วย-ให้รอด ของ-เรา พระเจ้า
[G3739](#) [G4100](#) [G1473](#) [G2596](#) [G2003](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#) [G2316](#)

แต่ในเวลาที่ทรงกำหนดไว้ ก็ได้โปรดให้พระวอนะของพระองค์ปรากฏโดยการเทศนา ซึ่งได้ทรงมอบไว้แก่ข้าพเจ้า ตามคำบัญชาของพระเจ้าพระผู้ช่วยให้รอดของพวกเรา

4 Τίτω, γνησίου τέκνου, κατὰ κοινὴν πίστιν: χάρις καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ
ถึง-ทิตัส บุตร-แท้ ใน-ความเชื่อ ตาม ร่วม-กัน ความเชื่อ พระคุณ และ สันติสุข จาก พระเจ้า
[G5103](#) [G1103](#) [G5043](#) [G2596](#) [G2839](#) [G4102](#) [G5485](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#)

Πατρὸς, καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν.
พระบิดา และ พระคริสต์ พระเยซู - พระ-ผู้-ช่วย-ให้รอด ของ-เรา
[G3962](#) [G2532](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#)

ถึง ทิตัส ผู้เป็นบุตรแท้ของข้าพเจ้าตามความเชื่อเดียวกัน ขอพระคุณ พระเมตตา และสันติสุขจากพระเจ้าพระบิดา และพระเยซูคริสต์เจ้าพระผู้ช่วยให้รอดของพวกเรา จงดั่งรออยู่กับท่านเถิด

5 Τούτου χάριν, ἀπέλειπόν σε ἐν Κρήτη, ἵνα τὰ λείποντα
 เพราะเหตุนี้เอง เอง ข้าพเจ้า-ทิ้ง เจ้า ไว้-ที่ เกาะ-ครีต เพื่อ-ว่า - สิ่ง-ที่-ขาด
[G3778](#) [G5484](#) [G0620](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2914](#) [G2443](#) [G3588](#) [G3007](#)

ἐπιειροθῶσθ, καὶ καταστήσης κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγὼ
 เจ้า-จะ-จัด-การ-ให้-เรียบร้อย และ เจ้า-จะ-แต่งตั้ง ใน-แต่ละ เมือง ผู้-ปกครอง ดัง ข้าพเจ้า
[G1930](#) [G2532](#) [G2525](#) [G2596](#) [G4172](#) [G4245](#) [G5613](#) [G1473](#)

σοι διεταξάμην,
 เจ้า ได้-สั่ง-ไว้
[G4771](#) [G1299](#)

เพราะเหตุนี้เองข้าพเจ้าจึงได้ละท่านไว้ที่เกาะครีต เพื่อท่านจะได้จัดระเบียบสิ่งต่าง ๆ ที่ยังบกพร่องอยู่ และตั้งบรรดาผู้ปกครองไว้ในนครทุกแห่งตามที่ข้าพเจ้าได้มอบหมายไว้แก่ท่านแล้ว

6 εἶ τις ἐστιν ἀνέγκλητος, μηδὲς γυναικὸς ἀνὴρ, τέκνα ἔχων πιστά,
 ถ้า ผู้-ใด เป็น ไม่-มี-ที่-ตำหนิ ของ-หญิง-หนึ่ง ภรรยา สามี ลูก มี ที่-เชื่อ
[G1487](#) [G5100](#) [G1510](#) [G0410](#) [G1520](#) [G1135](#) [G0435](#) [G5043](#) [G2192](#) [G4103](#)

μηδὲ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.
 ไม่ มี ข้อ-กล่าว-หา ความ-เสเพล หรือ ไม่-เชื่อ-ฟัง
[G3361](#) [G1722](#) [G2724](#) [G0810](#) [G2228](#) [G0506](#)

ถ้าผู้ใดเป็นคนไร้ที่ติ เป็นสามีของภรรยาคนเดียว มีบรรดาบุตรที่สัตย์ซื่อ ไม่ถูกกล่าวหาว่าเป็นนิกเลงหรือเป็นคนดื้อกระด้าง

7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι, ὡς Θεοῦ οἰκονόμον; μηδὲ
 จำเป็น เพราะ-ว่า - ผู้-ดูแล ไม่-มี-ที่-ตำหนิ เป็น ใน-ฐานะ ของ-พระเจ้า ผู้-อารักขา ไม่
[G1163](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1985](#) [G0410](#) [G1510](#) [G5613](#) [G2316](#) [G3623](#) [G3361](#)

ἀυθάδη, μηδὲ ὀργίλον, μηδὲ πάροινον, μηδὲ πλήκτην, μηδὲ αἰσχροκερδί;
 เอา-แต่-ใจ ไม่ เจ้า-โทษ ไม่ ดื่ม-มาก ไม่ ใช้-กำลัง ไม่ โลก-ทำ-ใสร-ชั่ว
[G0829](#) [G3361](#) [G3711](#) [G3361](#) [G3943](#) [G3361](#) [G4131](#) [G3361](#) [G0146](#)

เพราะว่าผู้ดูแลนั้น ต้องไร้ที่ติ ในฐานะเป็นผู้อารักขาของพระเจ้า ไม่เป็นคนดื้อดั่ง ไม่เป็นคนที่ไม่โหดโหด ไม่สนใจเหล่าฝูงชน ไม่เป็นนิกเลง และไม่โลกทรยศสิ่งของอันเป็นมลทิน

8 ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὁσέον, ἐγκρατῆ;
 แต่ ชอบ-ต้อนรับ-แขก รัก-ความ-ดี มี-สติ เกี่ยว-สรรม บริสุทธ์ รู้จัก-บังคับ-ตน
[G0235](#) [G5382](#) [G5358](#) [G4998](#) [G1342](#) [G3741](#) [G1468](#)

แต่เป็นคนมีอัธยาศัยรับแขกดี เป็นผู้รักคนดี เป็นคนรู้จักประมาณตน เป็นคนยุติธรรม เป็นคนบริสุทธิ์ รู้จักบังคับใจตนเอง

9 ἀντεχόμενον τοῦ, κατὰ τὴν διδαχὴν, πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾦ
 ยึด-มั่น ใน ตาม - คำ-สอน ที่-ชื่อ-สัตย์ พระวจนะ เพื่อ-ว่า สามารถ จะ-เป็น
[G0472](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1322](#) [G4103](#) [G3056](#) [G2443](#) [G1415](#) [G1510](#)

καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ βύβαινούσθ, καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας
 ทิ้ง หนุน-ใจ โดย - คำ-สอน - ถูก-ต้อง และ บรรดา ผู้-ขัด-แย้ง
[G2532](#) [G3870](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1319](#) [G3588](#) [G5198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0483](#)

ἐλέγχειν.
 ตำหนิ
[G1651](#)

โดยยึดมั่นในถ้อยคำอันสัตย์ซื่อตามที่เขาได้รับคำสอนมาแล้ว เพื่อเขาจะสามารถ โดยหลักคำสอนอันถูกต้อง ทั้งเตือนสติและโอบน้อมบรรดาคนที่พุดต่อต้านนั้น

10 Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ «καὶ» ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι, καὶ φρεναπάται, μάλιστα
 มี เพราะว่ หลาย-คน กั้ ไม้-เชื่อ-ฟัง พุด-ไร้-สาระ และ หลอก-ลวง โดย-เฉพาะ
[G1510](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0506](#) [G3151](#) [G2532](#) [G5423](#) [G3122](#)

οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς,
 บรรดา จาก - พวก-เข้า-สุหนัต
[G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4061](#)

เพราะว่ามีคนเป็นอันมากที่ถือกระด้าง และพุดไม้เป็นสาระ และบรรดาคนหลอกลวง โดยเฉพาะพวกที่ถือการเข้าสุหนัต

11 οὐδὲ δειλὸν ἐπισημαίνει, οἵτινες ὄλους οἴκουσ ἀνατρέπουσιν, διδάσκοντες ἃ
 ผู้-ซึ่ง จำเป็น ต้อง-ปิด-ปาก ผู้-ซึ่ง กั้ ครอบครวั คว่า สอน สิ่ง-ที่
[G3739](#) [G1163](#) [G1993](#) [G3748](#) [G3650](#) [G3624](#) [G0396](#) [G1321](#) [G3739](#)

μηδὲ δειλὸν ἀισχροῦ κέρδους χάριν.
 ไม้ สมควร ฆ่า-อาย กำไร เพราะ
[G3361](#) [G1163](#) [G0150](#) [G2771](#) [G5484](#)

ผู้ซึ่งปากของพวกเขาคือต้องถูกปิดเสีย ผู้ซึ่งพลิกคว่ำบรรดาครวัเรื้อนให้เสียไป โดยสอนสิ่งต่าง ๆ ซึ่งพวกเขาไม่ควรจะสอนเลย เพราะเห็นแก่ทรัพย์สิ่งของอันเป็นมลทิน

12 εἶπέν τις ἐξ ἀπόρων, ἰδιος ἀπόρων, προφήτης, Κρήτες ἀεὶ
 ได้-กล่าว คน-หนึ่ง จาก พวก-เขา ของ-ตัว-เอง ของ-พวก-เขา ผู้-เผย-พระวจนะ ชาว-คริต เสมอ
[G3004](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2398](#) [G0846](#) [G4396](#) [G2912](#) [G0104](#)

ψεύσται, κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί.
 โททก ชั่ว สัตว์-ร้าย กิน-เก่ง เกียจ-คร้าน
[G5583](#) [G2556](#) [G2342](#) [G1064](#) [G0692](#)

คนหนึ่งในพวกเขา คือเป็นผู้พยากรณ์ของพวกเขาเอง ได้กล่าวว่า □ชาวคริตเป็นคนพุดปิดเสมอ เป็นสัตว์ร้ายทั้งหลาย เป็นคนเกียจคร้านกินเด็บ□

13 ἡ μαρτυρία αὐτῆ ἐστὶν ἀληθής; δι' ἣν αἰτίαν ἔλεγχε ἀποτόμωσ
 - คำ-พยาน นี้ เป็น จริง ด้วย-เหตุ นี้ สาเหตุ จง-ตำหนิ พวก-เขา
[G3588](#) [G3141](#) [G3778](#) [G1510](#) [G0227](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G1651](#) [G0846](#)

ἀποτόμωσ, ἵνα βυβαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,
 อย่าง-เข้มงวด เพื่อ-ว่ พวก-เขา-จะ-มี-สุขภาพ-ดี ใน - ความเชื่อ
[G0664](#) [G2443](#) [G5198](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4102](#)

คำพยานนี้เป็นความจริง เหตุฉะนั้นท่านจงว่ากล่าวพวกเขาให้แรง ๆ เพื่อพวกเขาจะปกติในความเชื่อนั้น

14 μη προσέχοντες Ἰουδαϊκοῦς μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων,
 ไม้ ใส่-ใจ ยิว นิทาน-ปรัมปรา และ บัญญูติ ของ-มนุษย์
[G3361](#) [G4337](#) [G2451](#) [G3454](#) [G2532](#) [G1785](#) [G0444](#)

ἀποστρεφόμενων τῆν ἀλήθειαν.
 ผู้-ที่-หันหลัง-ให้ - ความจริง
[G0654](#) [G3588](#) [G0225](#)

โดยไม่ได้ใส่ใจในนิทานต่าง ๆ ของพวกยิว และในบรรดาบทบัญญัติของมนุษย์ ที่หันไปเสียจากความจริง

15 πάντα καθαρὰ τοῖς καθαροῖς; τοῖς δὲ μεμειμμένοις καὶ ἀπίστοις, οὐδὲν
 ทุก-สิ่ง สะอาด แก่ ผู้-ที่-สะอาด แก่ แต่ ผู้-ที่-มลทิน และ ไม้-เชื่อ ไม้-มี-สิ่ง-ใด
[G3956](#) [G2513](#) [G3588](#) [G2513](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3392](#) [G2532](#) [G0571](#) [G3762](#)

καθαρόν; ἀλλὰ μεμύονται ἀπόρων καὶ ὁ νοῦς, καὶ ἡ συνείδησις.
 สะอาด แต่ เป็น-มลทิน ของ-พวก-เขา กั้ - จิตใจ และ - มโนธรรม
[G2513](#) [G0235](#) [G3392](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4893](#)

สำหรับคนบริสุทธิ์นั้น สิ่งสารพัดก็บริสุทธิ์ แต่สำหรับคนทั้งหลายที่เป็นมลทินและที่ไม่เชื่อนั้น ก็ไม่มีสิ่งใดบริสุทธิ์เลย แต่แม้กระทั่งความคิดและจิตสำนึกของพวกเขาก็เป็นมลทิน

16 Θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι; τοῖς δὲ ἔργοις, ἀρνοῦνται, βδελυκοὶ ὄντες καὶ
พระเจ้า อ้าง-ว่า-รู้-จัก รู้ แต่ โดย การ-งาน ปฏิเสธ น่า-รังเกียจ เป็น และ
[G2316](#) [G3670](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2041](#) [G0720](#) [G0947](#) [G1510](#) [G2532](#)

ἀπειθεῖς, καὶ πρὸς πάν ἔργον ἀγαθὸν, ἀδόκιμοι.
ไม่-เชื่อ-ฟัง และ สำหรับ ทุก การ-งาน ดี ใช้-ไม่-ได้
[G0545](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3956](#) [G2041](#) [G0018](#) [G0096](#)

พวกเขาออกปากว่าพวกเขารู้จักพระเจ้า แต่ในกิจการต่าง ๆ พวกเขาปฏิเสธพระองค์ โดยการประพฤติดัวน่ารังเกียจ และไม่เชื่อฟัง และสำหรับกิจการที่ทุกอย่างก็ใช้ไม่ได้เลย